



# Minister Infrastruktury

Znak pisma: DTD-7.0530.2.2024

Warszawa, 11 czerwca 2024



## ZAWIADOMIENIE O SPOSOBIE ZAŁATWIENIA PETYCJI

Minister Infrastruktury, działając na podstawie art. 13 ustawy z dnia 11 lipca 2014 r. o petycjach (Dz. U. z 2018 r. poz. 870) informuje, że petycja z dnia 15 marca 2024 r. w sprawie „przeprowadzenia konferencji uzgodnieniowej mającej na celu wykluczenie przypadku, gdy tak samo brzmiący przepis w przepisach międzynarodowych (ADR, RID i ADN) ma inne brzmienie w tłumaczeniu polskim” została rozpatrzona negatywnie.

### Uzasadnienie

Co dwa lata w Dzienniku Ustaw publikowane jest tłumaczenie na język polski jednolitego tekstu *Umowy dotyczącej międzynarodowego przewozu drogowego towarów niebezpiecznych (ADR), sporządzonej w Genewie 30 września 1957 r.* (Dz. U. z 2023 r. poz. 891), *Regulaminu dla międzynarodowego przewozu kolejami towarów niebezpiecznych (RID), stanowiący załącznik C do Konwencji o międzynarodowym przewozie kolejami (COTIF), sporządzonej w Bernie dnia 9 maja 1980 r.* (Dz. U. z 2023 r. poz. 789) i *Umowy europejskiej dotyczącej międzynarodowego przewozu śródlądowymi drogami wodnymi towarów niebezpiecznych (ADN), zawartej w Genewie dnia 26 maja 2000 r.* (Dz. U. z 2021 r. poz. 1165).

Przygotowując tekst jednolity ww. aktów prawnych odpowiednie departamenty przeprowadzają szereg czynności, m.in. porównują i analizują dostępne materiały dotyczące podobnej tematyki, a w przypadku uznania za konieczne - resort przesyła prośbę do ekspertów o opinię i analizę poprawności tłumaczenia.

Odnosnie do wniosku dotyczącego „przeprowadzania konferencji uzgodnieniowej”, należy zauważyć, że stosowanie do § 44 ust. 1 -3 uchwały Nr 190 Rady Ministrów z dnia 29 października 2013 r. – Regulamin pracy Rady Ministrów (M. P. z 2022 r. poz. 348):

„§ 44 1. Organ wnioskujący może zorganizować konferencję uzgodnieniową, jeżeli uzna, że jej przeprowadzenie przyczyni się do właściwego prowadzenia uzgodnień lub

opiniowania projektu dokumentu rządowego, w szczególności w przypadku zgłoszenia do projektu licznych uwag.”.

2. Do udziału w konferencji uzgodnieniowej organ wnioskujący jest obowiązany zaprosić przedstawicieli podmiotów, które zgłosiły uwagi do projektu dokumentu rządowego w ramach uzgodnień, o których mowa w § 35 ust. 1 i 2, lub opiniowania, o którym mowa w § 38.

3. Zapraszając na konferencję uzgodnieniową, organ wnioskujący nie później niż na 7 dni przed dniem tej konferencji przedstawia zestawienie zgłoszonych uwag zawierające stanowisko wobec uwag, w którym wskazuje co najmniej na ich uwzględnienie, nieuwzględnienie albo konieczność wyjaśnienia. W takim przypadku organ wnioskujący nie ma obowiązku przedstawiania odrębnego stanowiska, o którym mowa w § 43 pkt 1 i 4, chyba że obowiązek taki wynika z odrębnych przepisów.”

Z powyższego wynika, że konferencja uzgodnieniowa dotyczy dokumentów rządowych o których mowa w ww. uchwale Rady Ministrów, natomiast procedura publikacji umowy międzynarodowej jest określona w ustawie z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz.U. z 2020 r. poz. 127), w której nie wskazuje się na możliwość zorganizowania konferencji uzgodnieniowej.

Z uwagi na powyższe, konferencja uzgodnieniowa nie może być przeprowadzona w zakresie wnioskowym w przedmiotowej petycji, ponieważ przepisy prawne nie przewidują takiej procedury. Niemniej, należy podkreślić, że resort infrastruktury dokłada wszelkich starań, aby tłumaczenia ww. umów i regulaminu były jak najlepsze, zaś w przypadku ewentualnych rozbieżności w tłumaczeniu ADR, RID, ADN można posiłkować się również brzmieniem tych przepisów w wersji oryginału.

Należy jednakże podkreślić, że w przypadku rozbieżności pomiędzy tekstem w języku oryginału a jego tłumaczeniem, dostrzeżone błędy będą korygowane w odpowiedniej procedurze.

#### **Pouczenie**

Zgodnie z art. 13 ust. 2 *ustawy z dnia 11 lipca 2014 r. o petycjach*, sposób załatwienia petycji nie może być przedmiotem skargi.

*Z upoważnienia Ministra Infrastruktury*

Olga Tworek

Zastępca Dyrektora Departamentu Transportu Drogowego

Dokument podpisany elektronicznie

### **Informacja na temat przetwarzania danych osobowych**

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i 2 *rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych)* (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1), informuję, że:

- 1) administratorem Pani/Pana danych osobowych jest *minister właściwy do spraw transportu* z siedzibą w Warszawie, przy ul. Chałubińskiego 4/6, 00-928 Warszawa, zwany dalej „Administratorem danych”;
- 2) Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą w celu rozpatrzenia petycji na podstawie *ustawy z dnia 11 lipca 2014 r. o petycjach* (Dz. U. z 2018 r. poz. 870) oraz *ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. – Kodeks postępowania administracyjnego* (Dz. U. z 2023 r. poz. 775, z późn. zm.);
- 3) podstawą przetwarzania Pani/Pana danych osobowych jest konieczność wypełnienia obowiązków prawnych ciążących na Administratorze danych wynikających z *ustawy z dnia 11 lipca 2014 r. o petycjach* oraz *ustawy z dnia 14 czerwca 1960 r. - Kodeks postępowania administracyjnego*. W przypadku wyrażenia przez Panią/Pana zgody na udostępnienie imienia i nazwiska na stronie internetowej podmiotu rozpatrującego petycję lub urzędu go obsługującego, podstawą prawną przetwarzania jest udzielona zgoda;
- 4) Administrator danych przewiduje możliwość powierzenia przetwarzania danych innym podmiotom świadczącym na rzecz Administratora danych usługi z zakresu IT;
- 5) podanie danych osobowych jest dobrowolne, ale konsekwencją niepodania danych będzie pozostawienie petycji bez rozpoznania zgodnie z art. 7 ust. 1 *ustawy z dnia 11 lipca 2014 r. o petycjach*;
- 6) posiada Pani/Pan prawo do:
  - żądania dostępu do treści swoich danych osobowych, ich sprostowania lub ograniczenia przetwarzania,
  - wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych osobowych w zakresie w jakim przetwarzanie nie wynika z obowiązku prawnego ciążącego na Administratorze danych,
  - cofnięcia zgody i usunięcia danych w zakresie udostępnienia imienia i nazwiska na stronie internetowej podmiotu rozpatrującego petycję lub urzędu go obsługującego, co jednak nie będzie miało wpływu na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej wycofaniem,
  - wniesienia skargi do organu nadzorczego - Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych;
- 7) Pani/Pana dane osobowe nie podlegają zautomatyzowanemu podejmowaniu decyzji, w tym profilowaniu;
- 8) Pani/Pana dane osobowe w zakresie rozpatrywania petycji będą przechowywane przez Administratora danych przez okres niezbędny do załatwienia sprawy, a następnie przez okres 25 lat, zgodnie z przepisami wydanymi na podstawie art. 6 ust. 2 *ustawy z dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach* (Dz. U. z 2020 r. poz. 164), po tym czasie wraz z dokumentacją zostaną przekazane do właściwego archiwum państwowego jako materiał archiwalny;
- 9) dane kontaktowe do Inspektora ochrony danych w Ministerstwie Infrastruktury: Inspektor ochrony danych, Ministerstwo Infrastruktury, ul. Chałubińskiego 4/6, 00-928 Warszawa, adres e-mail: [inspektor.RODO@mi.gov.pl](mailto:inspektor.RODO@mi.gov.pl). Z Inspektorem ochrony danych można się kontaktować we wszystkich sprawach dotyczących przetwarzania przez Administratora

danych Pani/Pana danych osobowych oraz korzystania z praw związanych z tym przetwarzaniem danych.